

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ермакова Виктория Павловна
Должность: Директор школы авангардного гостеприимства и инноваций (ШАГИ)
Сочи), проректор
Дата подписания: 27.02.2026 19:55:59
Уникальный программный ключ:
e54076e55b73117661ddd57c83d3b08d1fdef5de

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Сочинский государственный университет»

СОГЛАСОВАНО
Декан СФФ СГУ
Макаревская Ю.Э.
«10» апреля 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ В ФОРМЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Б2.В.02(П) Методическая практика

Направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование
Квалификация (степень) выпускника Магистр
Профиль подготовки/
Магистерская программа «Теория и технологии подготовки переводчиков»
Форма обучения ОФО
Выпускающая кафедра романо-германской и русской филологии

Год набора 2023

И.о. зав. кафедрой
к.филол.н., доцент Березовская Л.Г.

Составитель
к.пед.н., доцент Посохова Л.А.

Сочи 2023

Рабочая программа производственной практики в форме практической подготовки «Методическая практика» составлена:

– в соответствии с требованиями ФГОС ВО 3++ по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, магистерская программа «Теория и технологии подготовки переводчиков» (уровень магистра).

Программу практики составила:

Посохова Л.А., доцент, к.пед.н. Л.А. Посохова

Внешний эксперт:

Директор Социальной школы переводчиков
Петрунь И.Б. И.Б. Петрунь

Программа практики одобрена на заседании кафедры романо-германской и русской филологии

Протокол № 8 от «10» апреля 2023 г.

И.о. зав.кафедрой

Л.Г. Березовская

подпись

Руководитель ОПОП

Ю.А. Юрченко

подпись

Юрченко Ю.А.

Программа практики одобрена на заседании Учебно-методического совета направления

Протокол № 8 от «10» апреля 2023 г.

Председатель УМСН

Ю.Э. Макаревская

подпись

Макаревская Ю.Э.

Структура программы практики соответствует предъявляемым требованиям

Зав. производственной практикой

В.В. Полянская

подпись

Полянская В.В.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

Программа практики переутверждена на 2024 /-2025 учебный год, протокол № 5
заседания кафедры от «02» февраля 2024 г.

В программу внесены дополнения и(или) изменения.

без изменений.

И.о. Заведующий кафедрой


подпись

Зенкова Т.А.
ФИО

(Указывается в какой раздел программы внесены изменения, основания изменений, а также новая формулировка)

Программа практики переутверждена на 2025 /-2026 учебный год, протокол № 8
заседания кафедры от «10» апреля 2025 г.

В программу внесены дополнения и(или) изменения.

без изменений.

Заведующий кафедрой


подпись

Зенкова Т.А.
ФИО

(Указывается в какой раздел программы внесены изменения, основания изменений, а также новая формулировка)

Программа практики переутверждена на 202__ /-202__ учебный год, протокол № __
заседания кафедры от «__» _____ 202__ г.

В программу внесены дополнения и(или) изменения.

Заведующий кафедрой

подпись

ФИО

(Указывается в какой раздел программы внесены изменения, основания изменений, а также новая формулировка)

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения
 - 1.1 Цели и задачи практики в форме практической подготовки
 - 1.2 Виды (типы) практики в форме практической подготовки, способы (при наличии) и формы ее проведения
 - 1.3 Сроки проведения практики в форме практической подготовки
 - 1.4 Место практики в форме практической подготовки в структуре образовательной программы
 - 1.5 Планируемые результаты обучения при прохождении практики в форме практической подготовки, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Содержание практики в форме практической подготовки
 - 2.1 Структура (этапы) прохождения практики в форме практической подготовки
 - 2.2 Задание на практику в форме практической подготовки
3. Формы отчетной документации промежуточной аттестации по итогам практики в форме практической подготовки
4. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике в форме практической подготовки
 - 4.1 Показатели и критерии оценки индикаторов достижения компетенций
 - 4.2 Требования к выполнению заданий по практике, процедура и критерии оценивания результатов обучения при прохождении практики в форме практической подготовки
5. Учебная литература и ресурсы сети «Интернет», необходимые для проведения практики в форме практической подготовки
6. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики в форме практической подготовки
7. Особый порядок организации прохождения практики в форме практической подготовки обучающимися с ОВЗ и инвалидами

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1 Цели и задачи практики

Целями производственной практики в форме практической подготовки Б2.В.02(П) «Методическая практика» для магистрантов направления подготовки 44.04.01 «Педагогическое образование», магистерская программа «Теория и технологии подготовки переводчиков» являются закрепление, расширение, углубление и систематизация знаний, полученных при изучении профессиональных дисциплин, на основе изучения деятельности высшей школы и приобретение необходимых умений и навыков практической работы по специальности.

Практика призвана активизировать мыслительную деятельность обучающихся, учить самостоятельности в овладении учебным материалом, направлена на развитие навыков самостоятельного решения проблем и задач, связанных с проблематикой теории и практики преподавания иностранных языков в высшей школе (освоение методики работы с первоисточниками и материалами периодической печати для углубления и актуализации теоретической подготовки обучающегося), а также на изучение опыта работы высшей школы в различных сферах деятельности.

Задачами профессиональной деятельности выпускников производственной практики Б2.В.02(П) «Методическая практика» являются

- проверить профессиональную готовность будущего специалиста к самостоятельной трудовой деятельности;
- ознакомить с особенностями функционирования вуза в реальных условиях;
- научить применять современные методики и технологии для обеспечения качества учебно-воспитательного процесса на конкретной образовательной ступени конкретного образовательного учреждения.;
- подготовить к проведению исследований по выбранной теме выпускной квалификационной работы и разработке предложений и рекомендаций по совершенствованию соответствующего направления деятельности конкретного структурного подразделения или вуза в целом.

1.2 Типы практики и формы ее проведения

Производственная практика Б2.В.02(П) «Методическая практика» является стационарной практикой и проводится в дискретной форме в ФГБОУ ВО СГУ, что определяется содержанием программы практики, и осуществляется путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

Возможна реализация производственной практики в форме практической подготовки «Методическая практика» при реализации программ высшего образования с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

1.3 Сроки проведения практики

Производственная практика Б2.В.01(П) «Методическая практика» проводится в 4 семестре в течение 6 недель. Объем практики составляет 324 часа, 9 зачетных единиц.

1.4 Место практики в структуре образовательной программы

Производственная практика «Методическая практика» относится к блоку Б2 учебного плана образовательной программы подготовки магистров по направлению

подготовки 44.04.01 Педагогическое образование «Теория и технологии подготовки переводчиков». В соответствии с учебным планом «Методическая практика» является видом производственной практики. Объем практики составляет 324 часа.«Методическая практика» призвана обеспечить функцию связующего звена между теоретическими знаниями, полученными при усвоении основной профессиональной образовательной программы, и практической деятельностью по внедрению этих знаний в профессиональную деятельность.

Базовыми дисциплинами для выполнения заданий данного вида практики являются:

а) в части психолого-педагогической подготовки: «Теория и практика проектирования инновационного педагогического процесса», «Современные образовательные технологии», «Лингводидактика», «Нормативно-правовое обеспечение образовательной деятельности», «Методика обучения устному переводу», «Теории и технологии обучения переводу»

б) в части предметной подготовки: «Профессиональный иностранный язык», «Практический курс перевода / Practical Course of Translation», «Дискурсивный перевод».

Перед прохождением производственной практики «Методической практики» магистрант должен:

знать:

- нормативно-правовые основы современного высшего образования; ценностные основы профессиональной деятельности в сфере образования;
- основы речевой профессиональной культуры, закономерности психического развития и особенностей их проявления в учебно-воспитательном процессе в разные возрастные периоды;
- особенности построения образовательного процесса с учетом индивидуальных особенностей студентов.

уметь:

- грамотно анализировать, обобщать собранную информацию;
- использовать в практической деятельности нормативные документы, определяющие содержание преподаваемого предмета (ФГОС, учебные планы);
- анализировать и корректировать свою деятельность, объяснив причины ошибок и затруднений в решении профессиональных задач;
- методически правильно использовать компьютерные технологии, в т.ч. компьютерные презентации, интерактивную доску, интернет – технологии.

владеть:

- технологией целеполагания и планирования практических занятий в высшей школе;
- формами учебной деятельности;
- способами самосовершенствования профессиональных знаний и умений;
- способами проектной и инновационной деятельности в образовании, методикой проведения интерактивных форм занятий.

1.5 Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате прохождения данной практики у обучающихся должны быть сформированы элементы следующих компетенций в соответствии с планируемыми результатами освоения образовательной программы на основе ФГОС ВО 3++ по данному направлению подготовки.

Компетенции и индикаторы их достижения	В результате изучения
---	------------------------------

Категория компетенций	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	дисциплины обучающиеся должны:
Универсальные компетенции			
Универсальные компетенции	УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1 Находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития	Знать: задачи саморазвития Уметь: Находить и творчески использовать имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития Владеть: методиками формулирования задач и навыками творческого использования имеющегося опыта в соответствии с задачами саморазвития
		УК-6.2 Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста	Знать: мотивы и стимулы саморазвития, реалистические цели профессионального роста Уметь: Самостоятельно выявлять мотивы и стимулы саморазвития, определять реалистические цели профессионального роста Владеть: навыками самостоятельного выявления мотивов и стимулов саморазвития, определения реалистических целей профессионального роста
		УК-6.3 Действует в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов	Знать: действия в условиях неопределенности, способы корректирования планов и шагов по их реализации с учетом имеющихся ресурсов Уметь: Действовать в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов Владеть: навыками действия в условиях неопределенности, способами корректирования планов и шагов по их реализации с учетом имеющихся ресурсов
Профессиональные компетенции			
Профессиональные компетенции	ПК-1 Способен воспользоваться международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях	ПК-1.1 Декодировать и адекватно интерпретировать речевое и неречевое поведение представителей разных культур;	Знать: правила речевого и неречевого поведения представителей разных культур Уметь: Декодировать и адекватно интерпретировать речевое и неречевое поведение представителей разных культур Владеть: навыками декодирования и адекватной интерпретации речевого и неречевого поведения представителей разных культур

Компетенции и индикаторы их достижения			В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:
Категория компетенций	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	
	устного перевода	ПК-1.2 Принимать во внимание социокультурный контекст конкретной коммуникативной ситуации	Знать: социокультурный контекст конкретной коммуникативной ситуации Уметь: Принимать во внимание социокультурный контекст конкретной коммуникативной ситуации Владеть: навыками учитывания социокультурного контекста конкретной коммуникативной ситуации
		ПК-1.3 соотносить языковые средства с задачами и условиями общения	Знать: способы соотнесения языковых средств с задачами и условиями общения Уметь: соотносить языковые средства с задачами и условиями общения Владеть: навыками соотнесения языковых средств с задачами и условиями общения
	ПК-2 Способен применять методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-2.1 Извлекать, запоминать и порождать смысловое содержание сообщения	Знать: способы и приемы извлечения, запоминания и порождения смыслового содержания сообщения Уметь: Извлекать, запоминать и порождать смысловое содержание сообщения Владеть: методикой извлечения, запоминания и порождения смыслового содержания сообщения
		ПК-2.2 Выявлять контекстуальные значения языковых средств и их трансформации	Знать: контекстуальные значения языковых средств и их трансформации Уметь: Выявлять контекстуальные значения языковых средств и их трансформации Владеть: навыками выявления контекстуальных значений языковых средств и их трансформаций

Компетенции и индикаторы их достижения			В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:
Категория компетенций	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	
		<p>ПК-2.3 Различать тип, стиль и жанр текста, а также конструировать и воспроизводить текст соответственно заданной типологии</p>	<p>Знать: типологию, стили и жанры текста, а также правила конструирования и воспроизведения текста соответственно заданной типологии Уметь: Различать тип, стиль и жанр текста, а также конструировать и воспроизводить текст соответственно заданной типологии Владеть: навыками различения типа, стиля и жанра текста, а также конструирования и воспроизведения текста соответственно заданной типологии</p>
		<p>ПК-3.1 Строить высказывание в соответствии с языковыми нормами</p>	<p>Знать: языковые и речевые нормы языка Уметь: Строить высказывание в соответствии с языковыми нормами Владеть: навыками построения высказывания в соответствии с языковыми нормами</p>
		<p>ПК-3.2 Адекватно оформлять содержание средствами языка перевода, уметь извлекать суть из исходного сообщения, грамотно обрабатывать полученную информацию, логично выстраивать и четко структурировать мыслимое содержание своей переводной версии.</p>	<p>Знать: правила адекватного оформления содержания средствами языка перевода Уметь: Адекватно оформлять содержание средствами языка перевода, уметь извлекать суть из исходного сообщения, грамотно обрабатывать полученную информацию, логично выстраивать и четко структурировать мыслимое содержание своей переводной версии Владеть: навыками адекватного оформления содержания средствами языка перевода, умениями извлекать суть из исходного сообщения, грамотно обрабатывать полученную информацию, логично выстраивать и четко структурировать мыслимое содержание своей переводной версии</p>
	<p>ПК-3 Способен применять адекватные и эквивалентные способы перевода</p>		

Компетенции и индикаторы их достижения			В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:
Категория компетенций	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	
		ПК-3.3 Определять в каком речевом жанре выполнен текст и в каком функциональном стиле он функционирует	Знать:речевые жанры и функциональные стили текстов Уметь:Определять в каком речевом жанре выполнен текст и в каком функциональном стиле он функционирует Владеть:навыками определения в каком речевом жанре выполнен текст и в каком функциональном стиле он функционирует

Основой для оценки качества компетенций, приобретенных в результате прохождения практики, является отзыв руководителя практики от предприятия, дневник, отчет студента по практике и результаты защиты отчета по практике.

2. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

2.1. Структура (этапы) прохождения практики

Общая трудоемкость практики составляет 324 часа, 9 зачетных единиц.

Контактная работа: 4 часа, установочная конференция – 2 часа, итоговая конференция – 2

№ п/п	Этапы практики	Наименование видов работ	Трудоемкость (в часах/зет)*	Формы контроля
1	Организационный этап	1. Установочная конференция <ul style="list-style-type: none"> • определение целей, задач, содержания, формы организации практики, порядок ее прохождения, отчетности по результатам практики, задания на практику • проведение инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности. 2. Распределение по базам прохождения практики. Определение рабочего места. 3. Ознакомление с правилами внутреннего трудового распорядка учреждения (организации, предприятия). 4. Согласование рабочего графика (плана) проведения практики с руководителем	54 / 1,5 зет	1. Журнал вводного инструктажа по организации проведения практики, в котором должна стоять личная подпись обучающегося и дата, являющаяся подтверждением его информированности о правилах организации практики и получения им задания на практику (см. Приложение 1). 2. Проверка и визирование индивидуальных планов магистрантов.

		<p>практики от профильной организации.</p> <p>5. Составление индивидуального плана по прохождению практики.</p> <p>6. Изучение педагогической и методической литературы, нормативно-правовой документации.</p> <p>7. Ознакомление со спецификой педагогической деятельности и с организацией учебного процесса в образовательной организации, в которой будет проходить практика.</p>		
2	Основной этап	<p>1. Планирование и разработка содержания учебных занятий и их проведение (12занятий), разработка учебно-методического обеспечения дисциплины.</p> <p>2. Анализ работы и выявление недостатков в работе методической системы.</p> <p>3. Разработка теоретических и практических рекомендаций по улучшению образовательного процесса.</p> <p>4. Выполнение индивидуального задания практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.</p>	216 / 6 зет	1. Оценивание дневника педагогической практики.
3	Заключительный этап	<p>1. Обработка результатов профессиональной педагогической деятельности, анализ полученных результатов, формулирование выводов.</p> <p>2. Оформление отчетной документации.</p> <p>3. Подготовка к выступлению на отчетной конференции.</p> <p>4. Участие в заключительной конференции для обмена опытом и подведения итогов.</p>	54 / 1,5 зет	<p>1.Оценивание дневника педагогической практики.</p> <p>2.Оценивание личного отчёта магистранта по прохождению практики.</p> <p>3.Оценивание успешности достижения целей, решения поставленных задач.</p>
		Всего часов:	324 / 9 зет	

2.2. Задание на практику

Задание 1. Проанализируйте УМК по английскому языку для любой ступени обучения в ВУЗе и выполните следующие задания: 1) ознакомьтесь с принципами, на которых строится обучение иностранному языку в анализируемом УМК, и составьте их общий список; 2) определите, какие из этих принципов относятся к дидактическим, общим лингвометодическим, частным лингвометодическим, специальным лингвометодическим.

Формируемые компетенции: УК-6, ПК-1, ПК-2, ПК-3

Задание 2. Проектная работа: подготовьте презентацию одного из УМК по английскому языку от имени его авторов. В ходе презентации: 1) раскройте «свою» методическую концепцию; 2) покажите на конкретных примерах соответствие технологии обучения в УМК современным тенденциям в обучении ИЯ; 3) на конкретных примерах покажите возможности УМК для формирования и поддержания интереса студентов к ИЯ; 4) покажите достоинства полиграфического исполнения УМК.

Формируемые компетенции: УК-6, ПК-1, ПК-2, ПК-3

Задание 3. Проанализируйте и оцените успешность достижения целей, решения исследовательских задач.

Пополните свою методическую копилку карточками-рекомендациями или памятками по реализации разных принципов обучения иностранному языку (общедидактических и методических).

Формируемые компетенции: УК-6, ПК-1, ПК-2, ПК-3

Индивидуальное задание должно быть утверждено за 10 дней до начала методической практики в форме практической подготовки. В индивидуальное задание включаются те мероприятия, которые проводятся магистрантом в зависимости от запроса и производственной необходимости кафедры. Оформляется индивидуальное задание магистрантом, визируется руководителем практики и утверждается заведующим кафедрой.

Темы индивидуальных заданий:

1. Коммуникативный подход в обучении иностранному языку.
2. Социокультурный подход в обучении иностранному языку.
3. Принцип как базовая категория методики обучения иностранному языку.
4. Основные дидактические принципы и их преломление в обучении иностранному языку.
5. Принципы методики обучения иностранному языку: общие, частные и специальные принципы обучения иностранному языку.
6. Понятие «средство обучения». Классификация средств обучения.
7. Роль современных технических средств в обучении иностранному языку.
8. Речь учителя как средство обучения иностранному языку. Требования, предъявляемые к речи учителя на уроке иностранного языка.
9. Понятие «УМК». Компоненты УМК.

3. ФОРМЫ ОТЧЕТНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ

По окончании практики обучающийся в течение трех календарных дней периода практики (как правило это последние дни практики) предоставляет руководителю практики от университета следующие документы:

- индивидуальное задание;
- отчет о прохождении практики;
- дневник по практике;
- отзыв о прохождении практики подписанный руководителем практики от организации.

В период прохождения практики обучающихся входят собственно практика, а также подготовка и защита отчета по практике. Отчет по практике обучающийся защищает у руководителя (руководителей) практики от университета, на защиту приглашается и руководитель практики от профильной организации. На защите отчёта по практике обучающийся должен проявить элементы компетентности, сформированные при выполнении задания.

Результаты прохождения практики определяются путем проведения промежуточной аттестации в форме дифференцированного зачета (зачета с оценкой).

При защите отчета по практике магистрант должен предоставить следующую информацию:

- Место прохождения практики (включая специфику данной организации), календарные сроки прохождения практики.
- Выполнение плана практики (если были какие-то отклонения от намеченного плана, указать их причины).
- Анализ объема проведенной работы, его оценка.
- В отчете также необходимо отметить задания, которые вызвали у испытуемых наибольший интерес / вызвали трудности.
- Характеристика возникших затруднений в работе магистранта; отражение проблем организационного, профессионального и личного планов.
- Оценка объема задания.
- Какие умения, навыки вы приобрели в процессе практики, какие образовательные задачи он ставит перед собой на будущее.
- Внести предложения по совершенствованию содержания и организации практики.

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

Содержание промежуточной аттестации по производственной практике «Методическая практика» раскрывается в комплекте оценочных средств (контролирующих материалов), предназначенных для проверки соответствия уровня практической подготовки студента по практике требованиям ФГОС ВО 3++.

Оценочные средства по практике содержат:

- требования к отчетной документации (дневник, отзыв руководителя практики от организации, отчет студента по итогам практики)
- требования к защите отчета по итогам практики

- примерные вопросы промежуточной аттестации по производственной практике «Методическая практика».

4.1. Показатели и критерии оценки индикаторов достижения компетенций

Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения Компетенции	Показатели/Критерии оценки индикатора достижения компетенции	№ задания	Оценочное средство
		<i>Показатели/Критерии оценки сформированности индикатора достижения компетенций указываются в соответствии с планируемыми результатами обучения (п.1.5)</i>	<i>Указываются номера заданий и задач (п.2.2), выполнение которых является показателем сформированности компетенции</i>	<i>Указываются формы отчетности по итогам практики (п.3)</i>
Универсальные компетенции				
УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способности ее совершенствования на основе самооценки	<p>УК-6.1 Находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития</p> <p>УК-6.2 Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста</p> <p>УК-6.3 Действует в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов</p>	<p>Владение методиками формулирования задач и навыками творческого использования имеющегося опыта в соответствии с задачами саморазвития.</p> <p>Умение самостоятельно выявлять мотивы и стимулы саморазвития, определять реалистические цели профессионального роста.</p> <p>Умение действовать в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом имеющихся ресурсов.</p>	1, 2, 3	Дневник, отчет, отзыв руководителя
Профессиональные компетенции				
ПК-1 Способен восполнять разрыв между народным этикетом и	<p>ПК-1.1 Декодировать и адекватно интерпретировать речевое и неречевое поведение представителей разных культур</p> <p>ПК-1.2 Принимать во внимание социокультурный контекст конкретной</p>	<p>Умение декодировать и адекватно интерпретировать речевое и неречевое поведение представителей разных культур.</p> <p>Умение принимать во внимание социокультурный контекст конкретной коммуникативной ситуации.</p>	1, 2, 3	Дневник, отчет, отзыв руководителя

<p>правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</p>	<p>коммуникативной ситуации</p> <p>ПК-1.3 соотносить языковые средства с задачами и условиями общения</p>	<p>Умение соотносить языковые средства с задачами и условиями общения.</p>		
<p>ПК-2 Способен применять методику переводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>ПК-2.1 Извлекать, запоминать и порождать смысловое содержание сообщения</p> <p>ПК-2.2 Выявлять контекстуальные значения языковых средств и их трансформации</p> <p>ПК-2.3 Различать тип, стиль и жанр текста, а также конструировать и воспроизводить текст соответственно заданной типологии</p>	<p>Умение извлекать, запоминать и порождать смысловое содержание сообщения.</p> <p>Умения выявлять контекстуальные значения языковых средств и их трансформации, а также различать тип, стиль и жанр текста, а также конструировать и воспроизводить текст соответственно заданной типологии.</p>	<p>1, 2, 3</p>	<p>Дневник, отчет, отзыв руководителя</p>

ПК-3 Способ ен примен ять адекват ные и эквива лентны е способ ы перево да	ПК-3.1 Строить высказывание в соответствии с языковыми нормами ПК-3.2 Адекватно оформлять содержание средствами языка перевода, уметь извлекать суть из исходного сообщения, грамотно обрабатывать полученную информацию, логично выстраивать и четко структурировать мыслимое содержание своей переводной версии ПК-3.3 Определять в каком речевом жанре выполнен текст и в каком функциональном стиле он функционирует	Умения строить высказывание в соответствии с языковыми нормами, адекватно оформлять содержание средствами языка перевода. Умение извлекать суть из исходного сообщения, грамотно обрабатывать полученную информацию, логично выстраивать и четко структурировать мыслимое содержание своей переводной версии. Умение определять в каком речевом жанре выполнен текст и в каком функциональном стиле он функционирует.	1, 2, 3	Дневник, отчет, отзыв руководи теля
---	---	---	---------	---

4.2. Требования по выполнению заданий по практике, процедура и критерии оценивания результатов обучения при прохождении практики

В собственной практической деятельности должны использоваться разнообразные научно-исследовательские и образовательные технологии: современные средства оценивания результатов обучения, проектный метод, ролевые и деловые игры, дискуссии, практические и лабораторные работы. При выполнении научно-исследовательской составляющей педагогической практики магистрантам следует ознакомиться с логикой и особенностями психолого-педагогического исследования, использовать его разнообразные эмпирические методы (наблюдение, анкетирование, тестирование, эксперимент и др.), формулировать цель и задачи, гипотезу исследования.

При этом должны использоваться разнообразные технические устройства и программное обеспечение информационных и коммуникационных технологий.

При выведении оценки за практику учитывается:

- а) качество учебной и работы, качество выполнения заданий
- б) умение анализировать нормативно-правовые документы
- в) своевременность представления и качество документации магистранта

Оценку за отдельные практические занятия и по предмету в целом определяют:

1. Специальная подготовка магистранта

Оценки "5", "4", "3", "2" ставятся за отличное, хорошее, удовлетворительное, плохое знание языка (фонетика, лексика, грамматика) и соответствующее владение речью (норма, узус, вариативность, доступность).

2. Психолого-педагогическая подготовка

устанавливать, поддерживать контакт, должный психологический климат, педагогическую этику, такт, культуру общения.

3. Методическая подготовка магистранта

Правильное планирование, проведение практического занятия, его анализ, соответствующее решение задач

Для проведения промежуточной аттестации по итогам практики формулируются вопросы в зависимости от задания по практике.

Критерии и шкалы оценивания для каждой формы отчетной документации студента по итогам практики и прохождения практики в целом

№ п/п	Наименование оценочного средства	Критерий оценивания	Шкала оценки
1	Дневник по практике	<ul style="list-style-type: none"> - правильность, аккуратность заполнения дневника по практике, - наличие индивидуального задания, ежедневных записей и отметок руководителя практики от организации, - полнота отражения в содержании дневника информации и практических навыков, которые изучил и приобрел студент, - своевременность сдачи 	<p>Оценка «отлично» ставится, если выполнены все требования к написанию дневника: заполнено индивидуальное задание и ежедневные записи, присутствуют все подписи; соблюдены требования к внешнему оформлению, полнота отражения в содержании дневника полно отражена информации и приобретенные практические навыки.</p> <p>Оценка «хорошо» – основные требования к дневнику выполнены, но при этом допущены недочёты, имеются упущения в оформлении.</p> <p>Оценка «удовлетворительно»–имеются существенные отступления от требований к оформлению дневника практики.</p> <p>Оценка «неудовлетворительно»–дневник практики не заполнен или не представлен вовсе.</p>
2	Отчет о прохождении практики	<ul style="list-style-type: none"> - соответствие отчета по практике утвержденной структуре, а его содержания заданиям, - степень раскрытия сущности вопросов, - полнота, логичность изложения материала, - соблюдение требований к оформлению. 	<p>Оценка «отлично» ставится, если выполнены все требования к написанию отчета: отчет соответствует утвержденной структуре, содержание разделов соответствует их названию и заданиям, собрана полноценная, необходимая информация, выдержан объём; умелое использование профессиональной терминологии, отслеживается логика изложения, соблюдены требования к внешнему оформлению.</p> <p>Оценка «хорошо» – основные требования к отчету выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, материал недостаточно полон; не выдержан объём отчета; имеются упущения в оформлении.</p> <p>Оценка «удовлетворительно» – имеются существенные отступления от требований к отчету. В частности: разделы отчета освещены лишь частично; допущены ошибки в содержании отчета; отсутствуют выводы.</p> <p>Оценка «неудовлетворительно»– задачи практики не раскрыты в отчете, использованная информация и иные данные отрывисты, много заимствованного, отраженная информация не внушает доверия или отчет не представлен вовсе.</p>
3	Отзыв руководителя	<ul style="list-style-type: none"> - уровень теоретической подготовки обучающегося 	<p>Оценка «отлично» – показывает высокий уровень теоретической подготовки,</p>

№ п/п	Наименование оценочного средства	Критерий оценивания	Шкала оценки
	практики от профильной организации	<ul style="list-style-type: none"> - умение обучающегося пользоваться терминологией - уровень сформированности профессиональных умений у обучающегося - уровень профессионального самосознания обучающегося - мотивация обучающегося - отношение обучающегося к практике - индивидуальные особенности обучающегося 	<p>грамотно пользуется профессиональными терминами, умеет комплексно применять полученные теоретические знания на практике, показывает высокий уровень сформированности профессиональных умений и освоения практических навыков, четко ставит цели и достигает их, знает алгоритмы трудовых действий, свободно выполняет основные трудовые функции в рамках индивидуального задания, демонстрирует высокий уровень профессионального самосознания, имеет четкое представление о своей профессиональной роли, целях профессиональной деятельности, интересуется особенностями работы данной организации (предприятия), равнодушен к получаемым результатам, стремится сделать лучше, проявляя высокий уровень профессиональной мотивации, дисциплинирован, ответственно подходит к данным поручениям и выполнению задания, проявляет инициативу, творческий подход, самостоятельность, активность, обладает высокой культурой общения.</p> <p>Оценка «хорошо» – показывает хороший уровень теоретической подготовки, пользуется профессиональной терминологией, применяет полученные знания на практике, практические навыки и профессиональные умения освоены в достаточном объеме для выполнения основных трудовых функций в рамках индивидуального задания, ставит цели, но не всегда знает пути их достижения, знает основные алгоритмы трудовых действий, демонстрирует хороший уровень профессионального самосознания, знает цели профессиональной деятельности, но не всегда готов их достигать, представляет свою профессиональную роль, но нет сильного желания ей следовать, демонстрирует среднюю заинтересованность, проявляет достаточный уровень профессиональной мотивации, выполняет возложенные на него поручения, может обращаться за помощью при выполнении заданий, обладает культурой общения.</p> <p>Оценка «удовлетворительно» – показывает средний уровень теоретической подготовки, редко использует в речи профессиональную терминологию, частично применяет знания на практике, практические навыки и профессиональные умения находятся на среднем уровне, в связи с чем возникают трудности при выполнении индивидуального задания, действия репродуктивные, возникают</p>

№ п/п	Наименование оценочного средства	Критерий оценивания	Шкала оценки
			<p>затруднения при постановке целей, алгоритмы трудовых действий знает частично, демонстрирует средний уровень профессионального самосознания, имеет незначительные представления о своей профессиональной роли, профессиональная мотивация на низком уровне, достаточно пассивен при выполнении поручений, иногда проявляет безответственность, несамостоятелен, требуется помощь при выполнении заданий, культура общения средняя.</p> <p>Оценка «неудовлетворительно» – показывает низкий уровень теоретической подготовки, не использует в речи профессиональные термины, возникают значительные трудности при соотнесении теоретических знаний и трудовых действий, профессиональные умения и практические навыки не развиты, в связи с чем возникают значительные трудности при выполнении индивидуального задания, действия полностью репродуктивные, возникают значительные трудности при постановке целей и путей их достижения, не знает алгоритмы трудовых действий в рамках задания на практику, нет представлений о своей профессиональной роли, профессиональная мотивация на очень низком уровне, с трудом выполняет задания, безответствен, уклоняется от выполнения поручений, имеет низкую культуру общения.</p>
4	Защита отчета по практике	<ul style="list-style-type: none"> - умение четко и ясно излагать свои мысли, - обоснованность сделанных выводов, - правильность, полнота, логичность и грамотность ответов на поставленные вопросы 	<p>Оценка «отлично» –выставляется студенту, умеющему четко излагать свои мысли, сделавшему обоснованные выводы, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания вопросов и умение уверенно применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование принятых решений.</p> <p>Оценка «хорошо» – выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, умеет применять полученные знания на практике, но допускает в ответе некоторые неточности, которые может устранить с помощью дополнительных вопросов преподавателя.</p> <p>Оценка «удовлетворительно» – выставляется студенту, показавшему фрагментарный, разрозненный характер знаний, недостаточно правильные формулировки базовых понятий и может применять полученные знания по образцу в стандартной ситуации.</p>

№ п/п	Наименование оценочного средства	Критерий оценивания	Шкала оценки
			<p>Оценка «неудовлетворительно» – выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания вопросов, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.</p>

Вопросы для промежуточной аттестации по производственной практике

1. Роль и место лексических навыков в овладении иноязычной речевой деятельностью. Задачи обучения лексике в контексте универсальной и профессиональных компетенций.

2. Трудности в обучении лексике английского языка в контексте универсальной и профессиональных компетенций.

3. Проблема отбора продуктивной и рецептивной лексики в контексте универсальной и профессиональных компетенций.

4. Основные этапы работы над лексическим материалом в контексте универсальной и профессиональных компетенций.

5. Способы и приемы семантизации лексических единиц в контексте универсальной и профессиональных компетенций.

6. Комплекс упражнений для формирования лексических навыков в контексте универсальной и профессиональных компетенций.

7. Комплекс упражнений для совершенствования лексических навыков в контексте универсальной и профессиональных компетенций.

8. Контроль и оценка лексических навыков в контексте универсальной и профессиональных компетенций.

5. УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА И РЕСУРСЫ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ В ФОРМЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ

5.1. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

1. Гаибова, Т. В. Преддипломная практика : учебное пособие / Т. В. Гаибова, В. В. Тугов, Н. А. Шумилина. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 131 с. — ISBN 978-5-7410-1554-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/69932.html> (дата обращения: 31.03.2023). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

2. Минько, Э. В. Организация учебно-производственных практик и итоговой аттестации студентов : учебное пособие / Э. В. Минько, А. Э. Минько. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2017. — 58 с. — ISBN 978-5-4486-0067-8. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/70615.html> (дата обращения: 31.03.2023). — Режим доступа: для авторизир. пользователей. - DOI: <https://doi.org/10.23682/70615>.

3. Выполнение и оформление выпускных квалификационных работ, научно-исследовательских работ, курсовых работ магистров и отчетов по практикам : методические указания / М. Б. Быкова, Ж. А. Гореева, Н. С. Козлова, Д. А. Подгорный. — Москва : Издательский Дом МИСиС, 2017. — 76 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/72577.html> (дата обращения: 31.03.2023). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

4. Миронов, В. В. Выполнение и оформление выпускных квалификационных работ : учебное пособие / В. В. Миронов, Н. А. Подъякова. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2014. — 87 с. — ISBN 978-5-7782-2537-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/44760.html> (дата обращения: 31.03.2023). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

Интернет-ресурсы и другие электронные информационные источники

№	Наименование Интернет-ресурсов и электронных информационных источников
1.	Цифровой образовательный ресурс IPRsmart : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Компания «Ай Пи Эр Медиа». – Саратов, 2010 – . – URL: http://www.iprbookshop.ru/ (дата обращения: 31.03.2023). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.
2.	Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система : сайт / ООО «Нексмедиа». – Москва : Директ-Медиа, 2001 – . – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_blocks&view=main_ub (дата обращения: 31.03.2023). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.
3.	Образовательная платформа Юрайт : электронно-библиотечная система : сайт / ООО «Электронное издательство Юрайт». – Москва, 2020– . – URL: https://urait.ru/catalog/organization/DE41FE6D-0B08-4394-B225-3DD636CCCE1F (дата обращения: 31.03.2023). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.
4.	eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека : сайт. – Москва, 2000 – . – URL: https://elibrary.ru/ (дата обращения: 31.03.2023). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.
5.	Сетевая электронная библиотека классических университетов «Лань» : сайт / ООО ЭБС «Лань». – Санкт-Петербург, 2009 – . – URL: https://e.lanbook.com/ (дата обращения: 31.03.2023). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.
6.	Национальная электронная библиотека (НЭБ) : Федеральная государственная информационная система : сайт / Министерство культуры РФ. – Москва, 2004 – . – Режим доступа: https://rusneb.ru (дата обращения: 31.03.2023). – Режим доступа: локальная сеть СГУ. – Текст : электронный.
7.	КиберЛенинка : научная электронная библиотека открытого доступа : сайт. – Москва, 2014 – . – URL: https://cyberleninka.ru/ (дата обращения: 31.03.2023). – Текст : электронный.

Учебно-методическое и информационное обеспечение программы практики соответствует библиотечному фонду СГУ

Директор научно-образовательной библиотеки _____ Онищенко Е.В.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ В ФОРМЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Студентам во время прохождения практики для самостоятельной работы по оформлению отчетной документации предоставлены бытовые помещения, программные и технические средства в организации, где проходит практика и соответствующие действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных работ.

Студентам во время прохождения практики для самостоятельной работы по оформлению отчетной документации в соответствии с ФГОС ВО 3++ в СГУ предоставлены лаборатории, специально оборудованные кабинеты, измерительные и вычислительные комплексы,

Для самостоятельных занятий студент использует нормативно-техническую документацию, материалы и научную литературу, предоставляемую библиотеками предприятия, а также библиотекой учебного заведения и доступными ЭБС).

Стандартное лицензионное программное обеспечение:

OS MicrosoftWindows Лицензионный договор №0318100046815000032-0003440-01 (08/16д) от 13.01.2016.; Лицензионный договор №0318100046815000030-0003440-01 (06/16ггд) от 13.01.2016.. MicrosoftOffice Лицензионный договор №0318100046815000028-003440-01 (04/16-ггд) от 12.01.2016.; Лицензионный договор №0318100046815000029-003440-01 (05/16-ггд) от 13.01.2016.

7. ОСОБЫЙ ПОРЯДОК ОРГАНИЗАЦИИ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ В ФОРМЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ОВЗ И ИНВАЛИДАМИ

При выборе мест прохождения производственной практики в форме практической подготовки «Методическая практика» практика» обучающимися с ОВЗ и инвалидами учитывается состояние их здоровья и доступность баз практики для данных обучающихся.

При определении мест методической практики обучающихся с ОВЗ и инвалидов должны учитываться рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. При необходимости для прохождения практики создаются специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемого обучающимся-инвалидом.